

Ch 17 - Text 118 - Sir Thomas Browne Religio Medici, 1642

OF <i>actif</i>	14th C	active
Lat <i>ænigma</i>	16th C	Ænigma's
OF <i>air + -y</i>	14th C	airy
OE <i>andswarian</i>		answer
Lat <i>apprehensionem</i>	14th C	apprehension
OE <i>betra</i>		better
OE <i>brægn</i>		brains
OF <i>contenir</i>	14th C	contains
OE <i>deopost</i>		deepest
OF <i>devinité</i>	14th C	Divinity
OE <i>genoh</i>		enough
OF <i>feid</i>	14th C	faith
OE <i>heafod</i>		heads
Lat <i>illustrare</i>	16th C	illustrated
OF <i>impossibilité</i>	14th C	impossibilities
OF <i>incarnation</i>	13th C	Incarnations
Lat <i>involvere</i>	17th C	involved
OE <i>leornian</i>		learned
OE <i>losian</i>		lose
OE <i>lufian</i>		love
OF <i>maintenir</i>	13th C	maintained
OE <i>me þyncþ</i>		methinks
AF <i>misterie</i>	14th C	Mysteries

OE <i>næfre</i>		never
OF <i>objection</i>	14th C	Objections
ON <i>odda</i>	14th C	odd
OF <i>poser</i>	14th C	pose
AF <i>pursiwer</i>	13th C	pursue
OF <i>resun</i>	13th C	Reason
Lat <i>rebelliosus</i>	15th C	rebellious
OF <i>récréation</i>	14th C	recreation
AF <i>religiun</i>	13th C	Religion
OF <i>resolution</i>	14th C	resolution
OF <i>resurrecciun</i>	13th C	Resurrection
OE <i>rædels</i>		riddles
OF <i>riule</i>	13th C	rule
Lat <i>Satan</i>	10th C	Satan
Lat <i>solitarius</i>	14th C	solitary
OE <i>streccan</i>		stretched
OF <i>soutilte</i>	14th C	subtleties
OF <i>silogime</i>	14th C	Syllogism
OF <i>trinite</i>	13th C	Trinity
OE <i>hengg (binge)</i>	17th C	unhing'd
ON <i>vængir + -y</i>	16th C	wingy

OE & ON derived words

16 types - 36.4%

<i>andswarian</i>	answer
<i>betra</i>	better
<i>brægn</i>	brains
<i>deopost</i>	deepest
<i>genoh</i>	enough
<i>heafod</i>	heads
<i>leornian</i>	learned
<i>losian</i>	lose

<i>lufian</i>	love
<i>me þyncþ</i>	methinks
<i>næfre</i>	never
<i>odda</i>	odd
<i>rædels</i>	riddles
<i>streccan</i>	stretched
<i>hengg</i>	unhing'd
<i>vængir + -y</i>	wingy

OF & AF derived words

21 types - 47.7%

<i>incarnation</i>	13th C	Incarnations
<i>maintenir</i>	13th C	maintained
<i>pursiwer</i>	13th C	pursue
<i>resun</i>	13th C	Reason
<i>religiun</i>	13th C	Religion
<i>resurrecciun</i>	13th C	Resurrection
<i>riule</i>	13th C	rule
<i>trinite</i>	13th C	Trinity
<i>actif</i>	14th C	active
<i>air + -y</i>	14th C	airy
<i>contenir</i>	14th C	contains

<i>devinité</i>	14th C	Divinity
<i>feid</i>	14th C	faith
<i>impossibilité</i>	14th C	impossibilities
<i>misterie</i>	14th C	Mysteries
<i>objection</i>	14th C	Objections
<i>poser</i>	14th C	pose
<i>récréation</i>	14th C	recreation
<i>resolution</i>	14th C	resolution
<i>soutilte</i>	14th C	subtleties
<i>silogime</i>	14th C	Syllogism

Latin derived words

7 types - 15.9%

<i>Satan</i>	10th C	Satan
<i>apprehensionem</i>	14th C	apprehension
<i>solitarius</i>	14th C	solitary
<i>rebelliosus</i>	15th C	rebellious

<i>ænigma</i>	16th C	Ænigma's
<i>illustrare</i>	16th C	illustrated
<i>involvere</i>	17th C	involved

Ch 17 - Text 119 - Sir Thomas Browne (ii), Vulgar Errors (i)

The dates are those of the first recorded occurrences of the derived words in the Oxford English Dictionary.

OF acorder	1398	according
OE a- + gan		ago
OE ealswa		also
OE eall + wegæs		always
OF/Fr ample + -y	1557	amply
Latin	1398	Animals
As a noun, hardly found in English before end of 16th C. Not in the <i>King James Bible</i> of 1611.		
Fr appellation	1447	appellation
Fr axunge	1541 (<i>noun</i>)	axungious (<i>adj</i>) Browne 1658 = first recorded occurrence.
OE bæc		back (n)
big + -ness <i>origin not known</i>	1494	bigness
Fr bitumineux	1620	bituminous
OE brecan		breaking
OE bringan		bring
ON kalla		called
OE carfullice		carefully
Latin carnosus	1577	carnous
ON kasta		cast (vb)
OF costeier	1574	Coasters
OF comun + -ly	1300	commonly
OF conceveir	1374	conceit (ed)
OF conceveir	1300	conceiving)
Latin consistentem	1594	consistency
OF contenir	1340	contained
OF cours	1300	courses
OE dagas/dæg		days
OE dead		dead
Fr dépuration	1603	deputation
Latin describere	1513	describeth
OF déterminer	1374	determined
OF descripcion	1340	discription
OF divers	1250	divers
OF douter	1300	doubt(ed)
OE dreopian		dropped
AF aisé + -ly	1300	easily
Fr édition	1551	Editions
ON egg		eggs
Fr compas + en-	1555	encompassed
Latin exoticus	1599	Exoticks
Fr expression	1460	expression
OE eage		eyes
Latin fetidus	1599	fetid
OF figure	1300	figures (n)
OE finn		finns
OE fyrst		first
OE fisc		fish
ON flakna + -y		flakie
OE flæsclíc		fleshly
OE flotian		floating
OE flowan		flowed
fr OE fealdan (vb)		fold(s) (n)
OE fot		foot
OF forme	1225	form
OE forweard + -ly	1552	forwardly
OE findan		found
OE ful		full
OE furbor		further
OE god		good

OE gos		goose
OE great		great
OE gristle + -ly	1398	gristly
OE heafod		head
Latin historia	1390	history
OE hunigcamb		hony-combs
OF umour	1340	humour
Latin fr Gr icon	1572	Icons
OF impression	1390	impression
Fr indubitable + -y	1624	indubitably
Fr inflammable	1605	inflammable
OF enformer	1330	inform
Fr enquerre + -y	1440	inquiry
uncertain origin	1374	Jaw
OF juste	1330	justly
OE cynd		kind (n)
OF large + -ness	1300	largeness
OF large	1175	large(st)
OE lædan		lead (vb)
OE leornian		learned (adj)
OE lengþu		length
OE læssa + -er		lesser
OE lytel		little
ON lagr + -er		lower
OE licgan		lying
Fr magasin	1583	Magazin
OE mann		mans
OE manig		many
OE menn		men
OF mixte	1480	mixed
OE muþ		mouth
OE micel		much
OF natural	1300	natural
OF nature	1300	nature
		need(ed)
OE neodian		needing
Latin nominalis	1430	nominal
Fr observ-er (vb) + -er	1555	observers
Fr obtenir	1425	obtained
Latin omittre	1432	omit(ted)
OF opinion	1300	opinions
OE oþer		other
OE ut		out
AF olie	1175	oyl
OE part		part(s)
Fr peculiar	1460	peculiar
OF philosophr	1325	Phylosophers
Low German pesel	1523	pizell
OF plain + -ly	1374	plainly
OF possible + -ly	1391	possibly
OE pund		pound
Fr préparation	1390	preparation
Fr préserver	1375	preserved
Fr procéder	1400	proceedeth
Latin prominentia	1645	prominency
Latin prominentem	1545	prominent
OF pur	1297	pure
Fr putrefaction	1400	putrification
AF recevoir	1300	received
Fr relation	1390	relation
OF rostir	1297	roasted

OE secgan		saith
ON sama		same
OE sæ		sea(s)
ON sæti		seated
ON sœma		seems
Fr séminal	1398	Seminal
MDu schore	1300	shore
OE sceort		short
OE sibbon		since
OE syxtig		sixty
OE smæl		small
AF soket	1260	sockets
OE sum + hwæt	1200	somewhat
AF espaundre	1400	spawn (n)
Latin sperma + ceti	1471	Sperma-Ceti
OE stille		still (adv)
OE stream		streams
Latin subsidere	1681 = first recorded occurrence	subsiding
OF substance	1300	substance(s)
OE swelgan		swallowed

ON taka		taken
OE toþ/teþ		teeth
OE þær + for	1175	therefore
OE þicra		thicker
OE þritig		Thirty
OE twentig		twenty
OE twegen/twa		two
OE upp		up
OE upp + -er	1300	upper
Fr variété	1533	variety
AF verrai	1250	very
Latin vulgaris	1391	vulgar
OE wiht		Weight
OE hwæl		Whale
OE hwilban(as)		Whale-bones
OE hwit		white
OE wundrian		wonder (vb)
OE weorc		work (n)
OE gear(as)		years

OE & ON derived words - 51.3%

+ gan	ago
ealswa	also
eall + wegēs	always
bac	back (n)
brecan	breaking
bringan	bring
kalla	called
carfullice	carefully
kasta	cast (vb)
dagas/dæg	days
dead	dead
dreopian	dropped
egg	eggs
eage	eyes
finn	finns
fyrst	first
fisc	fish
flakna + -y	flake
flæsclic	fleshy
flotian	floating
flowan	flowed
fr fealdan (vb)	folds (n)
fof	foot
forweard + -ly	forwardly
findan	found
ful	full
furfþor	further
god	good
gos	goose

great	great
gristle + -ly	gristly
heafod	head
hunigcamb	hony-combs
cynd	kind (n)
lædan	lead (vb)
leornian	learned (adj)
lengþu	length
læssa + -er	lesser
lytel	little
lagr + -er	lower
licgan	lying
mann	mans
manig	many
menn	men
mub	mouth
micel	much
neodian	need(ed)ing
oþer	other
ut	out
part	part(s)
pund	pound
secgan	saith
sama	same
sæ	sea(s)
sæti	seated
sœma	seems
sceort	short
sibbon	since

syxtig	sixty
smæl	small
sum + hwæt	somewhat
stille	still (adv)
stream	streams
swelgan	swallowed
taka	taken
toþ/teþ	teeth
þær + for	therefore
þicra	thicker
þritig	Thirty
twentig	twenty
twegen/twa	two
upp	up
upp + -er	upper
wiht	Weight
hwæl	Whale
hwælban(as)	Whale-bones
hwit	white
wundrian	wonder (vb)
weorc	work (n)
gear(as)	years

OF, AF & Fr derived words - 36.5%

acorder	according
ample + y	amply
appellation	appellation
axunge + -ious=	axungious
bitumineux	bituminous
costeier	Coasters
comun + -ly	commonly
conceveir	conceit

conceveir	conceiv(ed)(ing)
contenir	contained
cours	courses
dépuracion	deputation
déterminer	determined
descripcion	discription
divers	divers
douter	doubt(ed)

aisé + -ly	easily
édition	Editions
compas + en-	encompassed
expression	expression
figure	figures (n)
forme	form
umour	humour
impression	impression

indubitable +y	indubitably
inflammable	inflammable
enformer	inform
enquerre + -y	inquiry
juste	justly
large	large(st)
large + -ness	largeness
magasin	Magazin
mixte	mixed
natural	natural
nature	nature

observ-er + -er	observers
obtenir	obtained
opinion	opinions
olie	oyl
peculier	peculiar
philosophr	Phylosophers
plain + -ly	plainly
possible + -ly	possibly
préparation	preparation
préserver	preserved
procéder	proceedeth

pur	pure
putrefaction	putrification
receivre	received
relation	relation
rostir	roasted
séminal	Seminal
soket	sockets
espaundre	spawn (n)
substance	substance(s)
variété	variety
verrai	very

Latin derived words - 9.0%

animal	Animals
carnosus	carnous
consistentem	consistency
describere	describeth
exoticus	Exoticks

fetidus	fetid
historia	history
nominalis	nominal
omittere	omit(ted)
prominentia	prominency

prominentem	prominent
sperma + ceti	Sperma-Ceti
subsidiere	subsiding
vulgaris	vulgar

Other derivations - 3.2%

Greek icon	Icons
Low German	pizell
pesel	

MDu schore	shore
uncertain origin	Jaw

big + -ness	bigness
origin not known	

(iii) "formal" vocabulary - in date order

<i>OE</i>		
OE flæsclic	OE	fleshy
OE leornian	1340	learned (adj)
OE gristle + -ly	1398	gristly
OE forward + -ly	1552	forwardly
<i>13th C</i>		
OF divers	1250	divers
AF soket	1260	sockets
<i>14th C</i>		
OF figure	1300	figures (n)
AF receivre	1300	received
OF substance	1300	substance(s)
OF philosophr	1325	Phylosophers
OF enformer	1330	inform
OF descripcion	1340	discription
OF umour	1340	humour
OF déterminer	1374	determined
Fr préserver	1375	preserved
OF impression	1390	impression
Fr préparation	1390	preparation
Fr relation	1390	relation
Latin vulgaris	1391	vulgar
Fr séminal	1398	Seminal
<i>15th C</i>		
Fr procéder	1400	proceedeth
Fr putrefaction	1400	putrification
AF espaundre	1400	spawn (n)
Fr obtenir	1425	obtained
Latin nominalis	1430	nominal
Latin omittere	1432	omit(ted)
Fr enquerre + -y	1440	inquiry

Fr appellation	1447	appellation
Fr expression	1460	expression
Fr peculier	1460	peculiar
Latin sperma + ceti	1471	Sperma-Ceti
<i>16th C</i>		
Latin describere	1513	describeth
Latin prominentem	1545	prominent
Fr édition	1551	Editions
Fr compas + en-	1555	encompassed
Fr observ-er (vb) + -er	1555	observers
OF/Fr ample + -y	1557	amply
Latin fr Gr icon	1572	Icons
Latin carnosus	1577	carnous
Fr magasin	1583	Magazin
Latin consistentem	1594	consistency
Latin exoticus	1599	Exoticks
Latin fetidus	1599	fetid
Latin animal		Animals
<i>17th C</i>		
Fr dépuration	1603	depuration
Fr inflammable	1605	inflammable
Fr bitumineux	1620	bituminous
Fr indubitable + -y	1624	indubitably
Latin prominentia	1645	prominency
Latin subsidiere	1646	subsiding
Fr axunge + -ious=	1658 ^e	axungious

(iv) "informal" vocabulary

OE a- + gan		ago
OE ealswa		also
OE eall + wegēs		always
OE bæc		back (<i>n</i>)
OE brecan		breaking
OE bringan		bring
ON kalla		called
OE carfullice		carefully
ON kasta		cast (<i>vb</i>)
OE dagas/dæg		days
OE dead		dead
OE dreopian		dropped
ON egg		eggs
OE eage		eyes
OE finn		finns
OE fyrst		first
OE fisc		fish
ON flakna + -y		flake
OE flotian		floating
OE flowan		flowed
fr OE fealdan (<i>vb</i>)		fold(s) (<i>n</i>)
OE fot		foot
OE findan		found
OE ful		full
OE furþor		further
OE god		good
OE gos		goose
OE great		great
OE heafod		head
OE hunigcamb		honey-combs
OE cynd		kind (<i>n</i>)
OE lædan		lead (<i>vb</i>)
OE lengþu		length
OE læssa + -er		lesser
OE lytel		little
ON lagr + -er		lower
OE licgan		lying
OE mann/menn		mans/men
OE manig		many
OE muþ		mouth
OE micel		much
OE neodian		need(ed)(ing)
OE oþer		other
OE ut		out
OE part		part(s)
OE pund		pound
OE secgan		saith
ON sama		same
OE sæ		sca(s)
ON sæti		seated
ON sœma		seems
OE sceort		short
OE sibbon		since
OE syxtig		sixty
OE smæl		small
OE stille		still (<i>adv</i>)

OE stream		streams
OE swelgan		swallowed
ON taka		taken
OE toþ/teþ		teeth
OE þicra		thicker
OE þritig		Thirty
OE twentig		twenty
OE twegen/twa		two
OE upp		up
OE wiht		Weight
OE hwæl		Whale
OE hwlban(as)		Whale-bones
OE hwit		white
OE wundrian		wonder (<i>vb</i>)
OE weorc		work (<i>n</i>)
OE gear(as)		years
OF large	1175	large(st)
AF olie	1175	oyl
OE þær + for	1175	therefore
OE sum + hwæt	1200	somewhat
OF forme	1225	form
AF verrai	1250	very
OF pur	1297	pure
OF rostir	1297	roasted
OF comun + -ly	1300	commonly
OF conceiveir	1300	conceiving
OF cours	1300	courses
OF douter	1300	doubt(ed)
AF aisé + -ly	1300	easily
OF large + -ness	1300	largeness
OF natural	1300	natural
OF nature	1300	nature
OF opinion	1300	opinions
MDu schore	1300	shore
OE upp + -er	1300	upper
OF juste	1330	justly
OF contenir	1340	contained
OF conceiveir	1374	conceit
uncertain origin	1374	Jaw
OF plain + -ly	1374	plainly
Latin historia	1390	history
OF possible + -ly	1391	possibly
OF acorder	1398	according
OF mixte	1480	mixed
big + -ness	1494	bigness
Low German pesel	1523	pizell
Fr variété	1533	variety
OF costeier	1574	Coasters

Ch 17 - Text 120 - Sir Thomas Browne (iii), Of the Badger

Old English - 50.5%

an	a/an
ongean	again
eall	although
+ ON þo	
and	and
andswarod	answered
fr andswarian	
ænig	any
æt	at
ME badge	badger
unknown derivation	
+ F -ard	
beon	be
bihaldan	behold
belyf(an) + -er	believers
brocc	Brook
butan	but
bi/be	by
cann	cannot
fr cunnan + not	
dæg + -ly	daily
eorþe	Earth
for	for

fram	from
hæfþ/habbþ	hath/have
fr habban	
huntian	hunt (vb)
ic	I
gif	if
in	in
is fr beon	is
hit	it
left/lyft	left (adj)
lengþu	length
line	line
magon fr magan	may
mast	most
min	my
nafela	Navel
neahgebur	Neighbour-legs
+ ON leggr	
nawiht	not
of	of
on	on
an	one
anlic	only

obbe/ober	or
organa	Organs
ober	other
agen	own (adj)
part	part (n)
riht	right
scurtra fr sceort	shorter
side	side
swa	so
standan + -ing	standing
þæt	that
se etc.	the
þanne	then (= than)
þes/þis	this
to	to
upp + on	upon
we	we
hwa	who
giet	yet

Old Norse - 7.8%

leggr	leggs/legs
odda	odd
per- + ON happ	perhaps
+ s	
same	same

soema	seems
þeir	their
þeim	them
þoh	though
(cp OE þeah)	

untill	unto
--------	------

French - 31.3%

afronter 1315 (vb) ;	1598 (n)	affront (n)
ancien	1366	ancient
angle	1386	angles
or L angulus		
asenter	1297	assented
brievete	1509	brevity
cours	1290	course
definer	1384	defined
descendre	1300	descending
difference	1340	difference
descovrir	1382	discover
aisé	1200	ease
enquerre + -y	1440	enquiry
égalité	1400	equality
general	1340	general
general + -ly	1300	generally
imputer	1375	imputed
indifferent	1387	indifferent
or L in + differens		
moveir + -er	1384	movers
nature	1300	Nature

observer	1526	observe
opinion	1300	opinion
opportunité	1375	opportunity
opposite	1391	opposite
parfit	1290	perfect
point	1386	points
position	1374	position
progression	1440	progression
resun	1225	reason
receivre	1300	received
regard + -able	1591	regardable
repugnant	1387	repugnant
sette	1387	set (n)
support(er) + -er	1432	supporters
sorveyir	1467	survey (vb)
total	1386	total
un- + expérience + -ed	1569	unexperienced

Latin - 10.4%

animale	1541	Animals
(nb not used in 1611 Bible)		
axis	1549	axis
consistere	1542	consist
exactus	1529	exactly
intersecare	1615	intersects
numerationem	1533	Numeration
paritas	1572	parity

planum	1570	plane
pronus + -ness	1591	proneness
quadrupedis	1646	quadrupeds
theoria + -ist	1594	Theorists
viviparus	1646	viviparous
(= the earliest form recorded in the OED)		

Cb 17 - Texts 121 - 128, George Fox's Journal

OF trembler	1303	a-tremblinge
OE onbutan		about
Fr accidens	1509	Accidence
Lat act-	1602 (as verb)	acted
Fr action	1386	actions
OF affermer	1330	aferm/affirm
OE æfter/ æftanweard + -s		after/afterwards
OE ongean		again
OE agenes		against
OE ealswa		also/alsoe
OE onmang + -s + -t		amongst
OE ænig		any
Fr appréhender	1398	apprehende
OE ascian		askt
OE on weg		away
OF baptesme	1300	baptesme/baptism
<i>origin obscure</i>	1440	battle-door
OE beatan		beate/beatinge
OE geliefan + bi-		beeleve
OE beforan		before
OE beinnan		began
Fr bible	1300	bible
OE biddan		bid
OE bledan		bleade/bled
OE bletsian + -ed		blessed
OE blod		bloode
<i>origin obscure</i>	1300	boy
OE bredan		bred
OE breost		brest
OE bringan		bringe/brought
Fr brut + -ish	1494	brutish
OE byldan		build
ON kalla		call/caled/called
OF chancel	1303	chancell
OE cild/cildru		childe/children
OE crist		Christ
Lat christianitatem	1300	Christianity
OE cristes mæsse		Christmas
OE cyrice		Church
OE cyrin		churne
OE clerc		Clarke/clerk
<i>origin obscure</i>	1563	Clown/clownish
Fr coronnel	1548	Collonell/Colonel
OE cuman		come/comeinge/came
OF compaignic	1250	Company
OF contrit	1340	contrite
OF cuntré	1275	Country
OF cresme	1332	creame
Latin scriptura	1300	criptuer/scripture
OF crier	1225	cryed
OE dæg/dagas		day/days
OF deceite	1300	deceite
OF declarer	1325	declared
OF dencier	1300	deny/denied
OF devinité	1374	devenety/divinity
OF devin	1374	devin/diviine
OF deshonnorer	1388	dishonored

OF doctor	1303	Doctors
OE don		donne
OE dune		dounc/down
ON draga <i>not recorded before 1440</i>		dragged
OE ondrædan		dreade
OE drincan		drunke
OE dwellan		dwel
OE arlice		early
OE eorpe		earth
Latin essentialis + -ly	1398	eccnshelly/esanshally/essentially
OF enfant	1382	cnfants/infants
OE englisc		English
OE liht + en- + -en	1611	cnlightened
OF entrance	1526	cntrance
OE efne		cven
OE æfre + læstan + ing	1340	cverlastinge
OE yfel		cwill
Fr examiner	1330	Examinst
Fr exceder + -ing + -ly	1535	exceedingly
Fr expression	1460	cxpression/expression
OE eagan <i>fr eage</i>		cyes
OF face	1290	face
OE fyrst		first
OE fyrst + dæg		first-day
OE flor		floore
OF fol	1275	fool
OE forþ		foorth
OE fot + OE stol	1535	footstool
OE freond		freinds/Friends
OF fruit	1175	fruites
OF garde	1426	garde
OE gaderian		gathered
OE giefan		gave/give/given/giving
OF general	1430	generall
ON geta	1200	gett/gott
AF glorious	1300	glorious
OE god		God
OE gan		gonne
OE gōd		good
OF gramaire	1362	Grammars
OE great + -ly		greatly
OE crecas		Greek
ME gusche	1400	gusht
OE habban		had
OE hand		hand/hande
OE hætt		hatt
Fr haut + -y	1530	haughty
OE heg ON stakkr		hay/haystacke
OE heafod		heads
OE heofon		heaven
OF ebreu	1375	Hebrew
OE hecg		hedge
OE healdan		helde
OE hyrian		hired
OE hus		house
OF hurter	1200	hurte
Fr idiot	1377	Idcot/idiot

ON illr		ill
OE inn		Inn
Fr entendre	1374	intend
Fr introduction	1386	introduction
Fr juste	1382	Just
OF justise	c 1150	Justice
OE lane		lane
OF large	1175	large
Latin Latinus	1391	Latine
OE licgan		lay/layde/laid
OE lædan		leading
OE leornian		learn/learned/learning
ON leggr		leggs
OE lætan		letts/let
OE lif		life
ON lypta		Lifted
OE liht		light
OE gelic		like
OE lytel		little
OE locian		look/look
OE hlaford		Lords/Lord's
OE leogere		lyar
OE lyge		lyes
OE macian		make/made/maed
OE mann/menn		man/men
OF manifest	1374	manifested
OE masian		Mascd
OE mete		meate
OE metan		meetinge
OE mil		mile
OE meolc		milke
OE namian + mis-	1537	misname
OF monie	1330	money
OE nama		name/names
OF nation	1300	nation
OF nature	1300	nator/nature
OE næfre		never
OE neahst		next
OE niht		night
OF noble	1225	noble
OF novisse	1300	Novice
OE nu		now
OE offrian		offred
OE an		one
OE oþer		others
OE ut		out
OF payer	1200	paid
OF papier	1341	paper
OF paroisse	1340	parish
OE part + ON taka	1400	partakers
OF passer	1297	passed
OF pais	1297	peace
OF paisible	1330	peaccable
AF poeple	1300	people
OF pervers + -ness	1561	perverseness
OF place	1225	place
OF plurel	1377	plural
OF povre	1200	poor/poore
OF poer	1297	power/powerfull
OF practiser	1460	practice/practises

OE preost		preist/priest
OF presence	1340	presence
OF principe + -le	1380	principle
L professor	1380	professor
ON pruðr		proud
OE pullian		pulled
AF purchacer	1297	purchased
Fr pousser	1563	push
OE putian		put/putt
OE cwacian	1651	Quakers
OF quarter	1300	Quarter
OF quiete	1382	quiet/quiectt
OE regn		raine
ONF receivre	1300	receive
OF repentir	1290	repent
OE ræst		rest (n)
OF rude	1366	rude
OE secgan		saide/saith/seath
OF saint	1175	saints/seants
OE scolere		Schollars/scholars
OE scol		School
OE scol + OE mægester	1225	School-master
<i>obscure origin</i>	1380	scoffed
OE seon		sec
OF servant	1225	servants
OF session	1444	Sessions
OE scacan		shakes
OE sceawian		showed
OE side		side
OF singuler	1387	singular
OE snaw		snowe
OE sum + þing		somethinge
OE sp(r)ecan		speake/spoake/spoaken/spoken etc
AF spirit	1250	spirit
Dutch <i>sprenkelen</i>	1440	sprinkling
ON stakkr	1300	stacke
OE stypel + OE hus	1644	steeplehouse
<i>verb from</i> OE stan	1200	stoned/stoncinge
OE standan		stoode
OF estrange	1297	strange
OE stræt		street
OF soper	1290	super/supper
OE tæcan		teach/teaching/teachers
OE tempel		tempells/temples
OE þing		things
OE þrawan		threw
OF tronc	1240	throne
OE tima		time
OE togædere		together
OF trembler	1303	trembles/trembleth
OF trier	1330	try
OE tyrnan		turned/turnest
OE god + un- + -ly	1526	ungodly
OE lagu + un + ful	1300	unlowfull/unlawful
AF manere + un- + -ly	1388	unmannerly
OE upp		upp/up/uppe
AF verrai	1250	very
AF wage	1300	wages
ONF waitier	1225	waite/wait
OE wealcan		walked/walkt

OE wearnian		warned
OE weg		ways
OE wel		well
OE wendan		went
OE hwil		while(n)
OE wip + eall	1200	withall
OE witnes	1300	witnes/witness

OE wifmann		woman
OE word		word/worde/words
OE wrang + nama		wrong-name (vb)
OE gearde		Yarde

By derivation:

Old English - 133 types = 54.3%

onbutan	about
æfter/ æftanweard + -s	after/ afterwards
ongean	again
agenes	against
ealswa	also/alsoe.
onmang + -s + -t	amongst
ænig	any
ascian	askt
on weg	away
beatian	beate/beatinge
geliefan + bi- beforan	beceleve before
beginnan	begun
bidan	bid
bledan	bleade/bled
bletsian + -ed	blessed
blod	bloode
bredan	bred
breost	breast
bringan	bringe/ brought
byldan	build
cild/cildru	childe/ children
crīst	Christ
cristes mæsse	Christmas
cyrice	Church
cyrin	churne
clerc	Clarke/clerk
cuman	come/ comeinge/come
dæg/dagas	day/days
don	donne
dune	doune/down
ondrædan	dreade
drincan	drunke
dwellan	dwel
arlice	early
eorþe	earth
englisc	English
efne	even
æfre + læstan + ing	everlastinge
yfel	evill
eagan fr eage	eyes

fyrst	first
fyrst + dæg	first-day
flor	floor
forþ	foorth
freond	freinds/ Friends
gaderian	gathered
giefan	gave/give/ given/giving
god	God
gan	gonne
gōd	good
great + -ly	greatly
crecas	Greek
habban	had
hand	hand/hande
hæt	hatt
heg + ON stakkr	hay/haystacke
heafod	heads
heofon	heaven
hecg	hedge
healdan	helde
hyrian	hired
hus	house
inn	Inn
lane	lane
licgan	lay/layde/laid
lædan	leading
leornian	learn/learned/lea rning
lætan	letts/let
lif	life
liht	light
gelic	like
lytel	little
locian	look/look
hlaforð	Lords/Lord's
leogere	lyar
lyge	lyes
macian	make/made/ maed
mann/menn	man/men
masian	Mased
mete	meate
metan	meetinge
mil	mile

meolc	milke
nama	name/names
næfre	never
neahst	next
niht	night
nu	now
offrian	offred
an	one
oþer	others
ut	out
preost	preist/priest
pullian	pulled
putian	put/putt
regn	raine
ræst	rest (n)
secgan	saide/saith/ seath
scolere	Schollars/ scholars
scol	School
scol + mægester	School-master
seon	see
scacan	shakes
sceawian	showed
side	side
snaw	snowe
sum + þing	somethinge
sp(r)ecan	speake/speakinge speakers/spoake/ spoaken/spoaken/ spoken
stan (verb from noun)	stoned/ stoncinge
standan	stoode
stræt	street
tæcan	teach/teaching teachers
tempel	tempells/ temples
þing	things
þrawan	threw
tīma	time
togædere	together
tyrnan	turned/turnest
lagu + un- + -ful cp ON logfullr.	unlawfull/ unlawful

upp	upp/up/uppe
wealcan	walked/walkt
wearnian	warned
weg	ways
wel	well

wendan	went
hwil	while(n)
wiþ + eall	withall
witnes	witnes/witness
wifmann	woman

word	word/worde/ words
wrang + nama	wrong-name (vb)
geard	Yarde

Old Norse - 8 types = 3.3%

kalla	call/caled/ called
draga	dragged

geta	gett/gott
illr	ill
leggr	leggs

lypta	Lifted
puðr	proud
stakkr	stacke

Later coinages from (mainly) OE words - 9 types = 3.7%

OE part + ON taka + -er (orig part taker)	1400	partakers
OE god + un- + -ly	1526	ungodly
OE namian + mis-	1537	misname
OE stypel + OE hus	1644	steeplehouse
OE cwacian	1651	Quakers
OE liht + en- + -en	1611	enlightened

OE fot + OE stol	1535	footstool
ME gusche (not in OE)	1400	gusht
related to Dutch sprenkelen & German sprenkeln,	1440	sprinkling

“Origin obscure” - 4 types = 1.6%

boy
scoffed

battle-door
Clown/clownish

Old French - 12th to 14th C - 72 types = 29.4%

justise	1150	Justice
fruit	1175	fruites
large	1175	large
saint	1175	saints/seants
hurter	1200	hurte
payer	1200	paid
povre	1200	poor/poore
crier	1225	cryed
noble	1225	noble
place	1225	place
servant	1225	servants
waitier	1225	waite/wait
trone	1240	throne
compaignie	1250	Company
spirit	1250	spirit
verrai	1250	very
cuntré	1275	Country
fol	1275	fool
face	1290	face
repentir	1290	repent
soper	1290	super/supper
passer	1297	passed
pais	1297	peace
poer	1297	power/powerfull
purchacer	1297	purchased
estrange	1297	strange
baptesme	1300	baptisme/baptism
bible	1300	bible

deceite	1300	deceite
dencier	1300	deny/denied
glorious	1300	glorious
novisse	1300	Novice
poepel	1300	people
quarter	1300	Quarter
receivre	1300	receive
wage	1300	wages
nature	1300	nator/nature
nation	1300	nation
trembler	1303	a-tremblinge
chancel	1303	chancell
doctor	1303	Doctors
trembler	1303	trembles/trembleth
declarer	1325	declared
affermer	1330	aferm/affirm
examiner	1330	Examinest
moncie	1330	money
paisible	1330	peaceable
trier	1330	try
cresme	1332	creame
contrit	1340	contrite
paroisse	1340	parish
presence	1340	presence
papier	1341	paper
gramaire	1362	Grammars
rude	1366	rude
devinité	1374	devenety/divinity

devin	1374	devin/diviine
entendre	1374	intend
manifeste	1374	manifested
ebreu	1375	Hebrew
idiot	1377	Ideot/idiot
plurel	1377	plural
principe + -le	1380	principle
enfant	1382	enfants/infants

juste	1382	Just
quiete	1382	quiet/quiett
action	1386	actions
introduction	1386	introduction
singuler	1387	singular
deshonorer	1388	dishonored
manere + un- + -ly	1388	unmannerly
apprehender	1398	apprehende

French - 15th to 16th C

garde	1426	garde
general	1430	generall
session	1444	Sessions
expression	1460	expreshon/ expression
practiser	1460	practice/practises
brut + -ish	1494	brutish

accidens	1509	Accidence
entrance	1526	entrance
haut + -y	1530	haughty
exceder + -ing + -ly	1535	exceedingly
coronnel	1548	Collonell/Colonel
pervers + -ness	1561	perversenesse
pousser	1563	push

Latin

christianitatem	1300	Christianity
scriptura	1300	criptuer/scripture
professor	1380	professor
Latinus	1391	Latine

essentialis + -ly	1398	ecenshelly/esanshally/ essentially
act-	1602 (as verb)	acted

In these George Fox texts 124-131 there are **245 word types**, whose derivations are:

OE	133 types	54.3%	
ON	8 types	3.3%	
Later coinages from OE	9 types	3.7%	
Origin obscure	4 types	1.6%	62.9%
OF loan-words to end of 14th C	72 types	29.4%	
Latin loan-words to 14th C	5 types	2.0%	31.4%
			= 94.3% to 14th C
Fr loan-words 15th-16th C	13 types	5.3%	
Latin loan-words 17th C	1 type	0.4%	5.7%

i.e. 94.3% of Fox's vocabulary in these texts had been assimilated by the end of the 14th C

Cb 17 - Text 129 - Milton (i)

OF asolu/absolut	1532	absolutely
OE oncnawan + -ledge	1481	acknowledges
OF acte	1384	Act
OF actif	1340	active
OE ongean		again
OE ealmæst		almost
OF apareir	1250	appear
OF apointer	1374	appointed
OF aprover	1380	approv'd
OF armer	1297	armed
OF ascurer	1385	assur'd
OE boc/bec		Book/Booke/Bookes
OE bredan		bred
OE byrþen		burdene
OF cheance	1393 (<i>as vb</i>)	chance
OE cyrice		Church
OF comun	1330 (<i>plural</i>)	Commons
OF comun + OE wela + -þ	1470	Commonwealth
Lat concernere + -ment	1610	concernment
Fr confiner	1523	confine
OF contenir	1340	contain
OF creature	1340	creature
OE dead		dead
OF demener	1300	demean
OF dencier	1300	deny
OF detruire	1297	destroys
OE dune		down
OF dragon	1220	Dragons
OE eorþe		Earth
Lat efficacia	1527	efficacie
Lat eminentem	1610	eminently
Fr extraction	1530	extraction
OE eage		eye
Lat fabulosus	1546	fabulous
OE fyrst		first
OE fitt		fit
OE forþ		forth
OE god		God/Gods
OE gōd		good
OE gryttra / great + -est		greater/greatest
OE hand		hand
OE hieran		heard
OE hionan + -s + -forþ		henceforth
OF image	1225	Image
OF embaumer	1340	imbalm'd
OF emprisoner	1297	imprison
Lat injuria	1382	injury
OF instance	1340	instance
Lat intellectus	1380	intellect
OF judgement	1297	judgement
OF jugier	1290	judging
OF justise	1340	justice
<i>origin obscure</i>	1205	kill/kills
OE cnawan		know
OE læst		least
OF licence	1398	licenc't

OE lif		life
OE lif + OE blod		life-blood
OE liflic		lively
OE libban/lifian		lives/living
OE hlaford		Lords
OE lufu		love (<i>n</i>)
malefactor	1440	malefactors
OE mann/menn		Man/men
OE mægester		master
OF obeir	1290	obeyes
OF ordener	1290	ordain'd
OF ordre	1225	order (<i>n</i>)
OE oþer		other
Lat panfletus	1387	pamphlet
OF papier	1341	paper
OF parcial	1420	partiall
Lat potentia	1539	potencie
OF prédécesseur	1375	Predecessors
OF presenter	1290	presenting
OF preserver	1375	preserve
OF precios	1300	pretious
OF empriente	1340	printed/Printing
Fr productif	1612	productive
Lat profess-	1315	professe
OF progenic	1300	progeny
OF prudent	1382	prudent
OF pur	1297	purest
OF purpos	1290	purpose
OF quarter	1300	quarter
OF reisun	1225	reason
OF reasonable	1300	reasonable
Lat regulat-	1630	regulate
OF rendre	1325	renders
AF repeler	1300	repeal
Lat resolvere	1374	resolv'd
OE settan		set/setting
OE scearp		sharpest
OE sceawian		shew
OE sawol		soule
OE sawan		sown
OE specan		speaking
AF spirit	1250	spirit
OE springan		spring
OE toþ/teþ		teeth
Lat testimonium	1432	testimony
OE þær æfter		thereafter
OE þær to		thereto
OE þing		things
OE þencan		thinke
OE þus		thus
OF tresor (<i>n</i>)	1382 (<i>as vb</i>)	treasur'd
OE treowþ		truth
OE upp		up
OE upp + riht + -ness	1541	uprightnesse
OF user	1240	us'd
Fr vigilant	1480	vigilant
OF vigorous	1375	vigorously
Fr viol	1483	violl

AF voiz	1300	voice
OE wær + -y + -ness	1552	warinesse
OE hwær + in		wherain

OE willende		willing
OE wiþ + healdan	1200	withhold
OE gewunod		wont

By derivation

Old English - 48 types = 40.0%

ongean	again
ealmæst	almost
boc/bec	Book/Booke/Bookes
bredan	bred
byrþen	burdene
cyrice	Church
dune	down
eorþe	Earth
eage	eye
fyrst	first
fitt	fit
forþ	forth
god	God/Gods
gōd	good
gryttra / great + -est	greater/ greatest
hand	hand
hieran	heard

hionan + -s + -forþ	henceforth
cnawan	know
læst	least
lif	life
lif + blod	life-blood
liflic	lively
libban/lifian	lives/living
hlaford	Lords
lufu	love (<i>n</i>)
mann/menn	Man/men
mægester	master
oþer	other
dead	dead
settan	set/setting
scearp	sharpest
sceawian	shew
sawol	soule

sawan	sown
specan	speaking
springan	spring
toþ/teþ	teeth
þær æfter	thereafter
þær to	thereto
þing	things
þencan	thinke
þus	thus
treowþ	truth
upp	up
hwær + in	wherain
willende	willing
gewunod	wont

Later coinages from OE words - 4 types = 3.3%

wiþ + healdan	1200	withhold
oncnawan + -ledge	1481	acknowledges

upp + riht + -ness	1541	uprightnesse
wær + -y + -ness	1552	warinesse

Origin obscure - 1 types = 0.8%

<i>origin obscure</i>	1205	kill/kills
-----------------------	------	------------

French - to 14th C - 46 types = 38.3%

dragon	1220	Dragons
image	1225	Image
ordre	1225	order (<i>n</i>)
reisun	1225	reason
user	1240	us'd
apareir	1250	appear
AF spirit	1250	spirit
jugier	1290	judging
obeir	1290	obeyes
ordener	1290	ordain'd
presenter	1290	presenting
purpos	1290	purpose
armer	1297	armed
destruire	1297	destroys
emprisoner	1297	imprison
jugement	1297	judgement
pur	1297	purest
demener	1300	demeane
dencier	1300	deny
precios	1300	pretious
progenic	1300	progeny

quarter	1300	quarter
raisonable	1300	reasonable
AF repeler	1300	repeal
AF voiz	1300	voice
rendre	1325	renders
comun	1330 (<i>plural</i>)	Commons
actif	1340	active
contenir	1340	contain
creature	1340	creature
embaumer	1340	imbalm'd
instance	1340	instance
justise	1340	justice
emprunte	1340	printed/Printing
papier	1341	paper
apointer	1374	appointed
prédécesseur	1375	Predecessors
preserver	1375	preserve
vigorous	1375	vigorously
aprover	1380	approv'd
prudent	1382	prudent
tresor (<i>n</i>)	1382 (<i>as vb</i>)	treasur'd

acte	1384	Act
aseurer	1385	assur'd

cheance	1393 (<i>as vb</i>)	chance
licence	1398	licenc't

French - 15th to 17th C - 8 types = 6.7%

parcial	1420	partiall
comun + OE <i>wela</i> + -þ	1470	Commonwealth
vigilant	1480	vigilant
viole	1483	violl
confiner	1523	confine

extraction	1530	extraction
asolu/absolut	1532	absolutely
productif	1612	productive

Latin - to 14th C - 5 types = 4.2%

profess-	1315	professe
resolvere	1374	resolv'd
intellectus	1380	intellect

injuria	1382	injury
panfletus	1387	pamphlet

Latin - 15th to 17th C - 8 types = 6.7%

testimonium	1432	testimony
malefactor	1440	malefactors
efficacia	1527	efficacie
potentia	1539	potencie

fabulosus	1546	fabulous
concernere + -ment	1610	concernment
eminentem	1610	eminently
regulat-	1630	regulate

In this Milton text 132 there are **120 word types**:

OE	48 types	40.0%	
Later coinages from OE	4 types	3.3%	
Origin obscure	1 type	0.8%	44.1%
OF loan-words to end of 14th C	46 types	38.3%	
Latin loan-words to 14th C	5 types	4.2%	42.5%
			= 86.6% to 14th C
Fr loan-words 15th-17th C	8 types	6.7%	
Latin loan-words 15th - 17th C	8 types	6.7%	13.4%

i.e. 86.6% of Milton's vocabulary in this text had been assimilated by the end of the 14th C, and 13.4% introduced from the 15th to 17th C.

Cb 17 - Text 130 - Milton (ii)

OE onbutan	about
Fr abuser	abused
Lat acutus	acutest
OE ongean	again
OF eage	ages
OE ealswa	also
OE masian + a-	amaz'd
OF arguer	argues
OE beam	beam
OE becuman	become
OE stow (<i>n</i>) + bi-	bestow
OE betacnian	betok'ns
OE brid/bird	birds
OE blod	blood
OE bodig	body
ON kasta	casting
OF chiere + -ful + -ness	cherfulness
OF constitution	constitutione
Lat controversia	controversic
OF corrupcion	corruption
OF decair (<i>vb</i>)	decay (<i>n</i>)
Lat degenerat-	degenerated
Fr destin + -ed	destin'd
ON drupa	drooping
OF egle	Eagle
OF entrer	entring
OF envicus	envious
OE eage	eyes
OF faculté	faculties
Lat fatalis	fatall
OE flocc (<i>n</i>)	flocking
OE florian	flutter
OF fontaine	fountain
OF freis	fresh
OE ful	full
<i>onomatopieic</i>	gabble
AF glorious	glorious
OE god	good
OE grat	great
OE heofonlic	heav'nly
OF honorable	honourable
OF invencion	invention
Fr invincible	invincible
ON kynda	kindling
OE lætra	latter
OE loc	locks
OE long	long
OE lufu	love
OE mann	man
OE mænan	means
OE me þyncþ (<i>f</i> þyncþean)	methinks
OE middæg	midday
OE mihtig	mighty
OE gemynd	mind
OF muer	muing
OF nation	nation

OE niwe	new
OF noble	noble
OF noise	noise
OE of	off
OE eald/ald	old
OF operation	operations
OE ut- + libban/lifian <i>origin obscure</i>	outlive pangs
AF poeple	pcople
OF apert	pertest
OE pliht	plight
OF point	points
Lat prognosticare	prognosticate
Fr prospercus	prosperous
Fr puissant	puissant
OF pur	pure
OF purgier	purgig
Lat radiantia	radiance
Lat rationalis	rationall
<i>origin obscure</i>	rousing
OF scisme	schisms
OF secte	sects
OE seon	see
OE scacan	shaking
OE siht	sight
ON skinn	skin
OE slæp	sleep
OF solide	solidest
OE sparian	spare
AF spirit	spirits
OF esprit + -ly	sprightly
OE strong	strong
Lat sublimis	sublimest
OF soutilte	suttlety
OF timoureux	timorous
OE treowþ	Truth
OE twi- + liht	twilight
ON daza + un- + -led	undazl'd
OF escale (<i>n</i>) + un-	unscaling
OE upp	up
OF vertu	vertue
OF vigorous	vigorous
OF vital	vital
OE weg	waies
OE weaxan	wax
OE hal	whole
OE gewit	wit
<i>origin obscure</i>	wrincl'd
OE gear	year
OE geong	young
OE geogub	youth

Old English - 45 types = 42.1%

onbutan	about
ongean	again
ealswa	also
beam	beam
becuman	become
betacnian	betok'ns
brid/bird	birds
blod	blood
bodig	body
eage	eyes
flocc (<i>n</i>)	flocking
florian	flutter
ful	full
god	good
grat	great
heofonic	heav'nly

lætra	latter
loc	locks
long	long
lufu	love
mann	man
mænan	means
me þyncþ (<i>fr</i> þyncean)	methinks
middæg	midday
mihtig	mighty
gemynd	mind
niwe	new
of	off
eald/ald	old
pliht	plight
seon	see

scacan	shaking
siht	sight
slæp	sleep
sparian	spare
strong	strong
treowþ	Truth
upp	up
weg	waies
weaxan	wax
hal	whole
gewit	wit
gear	year
geong	young
geogub	youth

Old Norse - 4 types = 3.7%

kasta	casting
drupa	drooping

kynda	kindling
skinn	skin

Later coinages from OE & ON words - 5 types = 4.7%

OE masian + a-	1230	amaz'd
OE stow (<i>n</i>) + bi-	1315	bestow
OE ut- + libban/lifian	1472	outlive

OE twi- + liht	1412	twilight
ON daza + un- + -led	1644	undazl'd

Origin obscure - 4 types = 3.7%

<i>origin obscure</i>	1403	wrincl'd
<i>origin obscure</i>	1526	pangs

<i>origin obscure</i>	1486	rousing
<i>onomatopieic</i>	1577	gabble

French - to 14th C - 31 types = 29.0%

noble	1225	noble
noise	1225	noise
point	1225	points
apert	1250	pertest
spirit	1250	spirits
vertu	1250	vertue
purgier	1290	purg'ing
pur	1297	pure
entrer	1300	entring
envieus	1300	envious
glorious	1300	glorious
nation	1300	nation
poepel	1300	people
arguer	1303	argues
eage	1325	ages
honorable	1330	honourable

corrupcion	1340	corruption
freis	1340	fresh
soutilte	1340	suttlety
invencion	1350	invention
muer	1374	mu'ing
vigorous	1375	vigorous
constitution	1380	constitutione
egle	1380	Eagle
secte	1380	sects
faculté	1382	faculties
scisme	1382	schisms
operation	1386	operations
vital	1386	vital
solide	1391	solidest
fontaine	1398	fountain

French - 15th to 17th C - 10 types = 9.3%

invincible	1412	invincible
abuser	1413	abused
prosperous	1445	prosperous
puissant	1450	puissant
timoureux	1450	timorous
decair (<i>vb</i>)	1460	decay (<i>n</i>)
escale (<i>n</i>) + un-	1510	unscaling

chiere + -ful	1535	cherfulness
+ -ness		
esprit + -ly	1596	sprightly
destin + -ed	1597	destin'd

Latin - to 14th C - 3 types = 2.80%

fatalis	1374	fatall
controversia	1382	controversic

rationalis	1398	rationall
------------	------	-----------

Latin - 15th to 17th C - 5 types = 4.7%

prognosticare	1529	prognosticate
acutus	1570	acutest
degenerat-	1581	degenerated

sublimis	1596	sublimest
radiantia	1601	radiance

In this Milton text 133 there are **107 word types**:

OE	45 types	42.1%	
ON	4 types	3.7%	
Later coinages from OE	5 types	4.7%	
Origin obscure	4 types	3.7%	54.2%
OF loan-words to end of 14th C	31 types	29.0%	
Latin loan-words to 14th C	3 types	2.8%	31.8%
			= 86.0% to 14th C
Fr loan-words 15th-17th C	10 types	9.3%	
Latin loan-words 15th - 17th C	5 types	4.7%	14.0%

i.e. 86.0% of Milton's vocabulary in this text had been assimilated by the end of the 14th C, and 14.0% introduced from the 15th to 17th C. These figures are almost identical to those for Text 132.

Loan-words 1600-49

Shakespeare's Latin & Greek

William Shakespeare (1564-1616) was among the first to use the following words derived from Latin or Greek. This briefly illustrates a process of adoption from the two languages that depended on scholarship and learning, rather than social, political and economic contact with foreign countries and speakers.

- 1588 *apostrophe* (*L apostrophe, Gk ἀποστροφή*)
Loves Labours Lost iv. ii. 123 You finde not the **apostrophas**, and so misse the accent.
- 1590 *premeditated* (*L praemeditare*)
A Midsummer Nights Dream v. i. 96 Great Clearkes haue purposed
To greete me with **premeditated** welcomes.
- 1593 *obscene* (*L obscenus*)
Richard II iv. i. 131 That in a Christian Climate, Soules refinide
Should shew so heynous, black, **obscene** a deed.
- 1598 *frugal* (*L frugalis*)
Merry Wives of Windsor ii. i. 28, I was then **Frugall** of my mirth.
- 1601 *dexterously/dexteriously* (*L dexter + -ous + -ly*)
Twelfth Night i. v. 66 *Olivia.* Can you do it?
Clown **Dexteriously**, good Madona.
- 1604 *accommodation* (*L accommodationem*)
Othello i. iii. 239 Such **Accomodation** and besort As leuels with her breeding.
- 1605 *assassination* (*L assassinare*)
Macbrth i. vii. 2 If th' **Assassination**
Could trammell vp the Consequence, and catch
With his surcease, Successe.
- 1605 *dislocate* (*L dislocare*)
King Lear iv. ii. 65 These hands..are apt enough to **dislocate** and tear
Thy flesh and bones.
- 1606 *indistinguishable* (*L distinguere + in- + -able*)
Troilus & Cressida v. i. 33 You ruinous But, you whorson **indistinguishable** Curre.
- 1606 *submerged* (*L submergere*)
Antony & Cleopatra ii. v. 94 So halfe my Egypt were **submerg'd** and made
A Cesterne for scal'd Snakes.
- 1607 *misanthrope* (*Gk μισάνθρωπος*)
Timon of Athens iv. iii. 53. I am **Misanthropos**, and hate Mankinde

French

Shakespeare's use of the following words is the earliest recorded in the *Oxford English Dictionary*:

- 1588 *pedant* (*Fr pédant < Ital pedante*)
Loves Labours Lost iii. i. 179 I that haue beene... A domineering **pedant** ore the Boy.
- 1607 *reliance* (*rely < OF relier, + -iance*)
Timon of Athens ii. i. 22 My **reliances** on his fracted dates
Haue smit my credit ...

Other adoptions from French included:

dessert	<i>dessert</i>	1600
invalid	<i>invalide</i>	1642
reveillé	<i>reveillée</i>	1644

repartee	<i>repartie</i>	1645
mêlée	<i>meslee</i>	1648

Scandinavian

troll	<i>troll</i>	1616
oaf	<i>alf</i>	1625

keg	<i>kaggi</i>	1632
skittles	<i>?skyttel</i>	1634

Low German

knapsack	<i>knapsack</i>	1603
landscape	<i>landschap</i>	1603
brandy	<i>brandewijn</i>	1622
decoy	<i>de kooi</i>	1625

onslaught	<i>aanslag</i>	1625
easel	<i>ezel</i>	1634
drill (bore)	<i>drillen</i>	1649

Latin

antipathy	<i>antipathia</i>	1601
premium	<i>praemium</i>	1601
initiate	<i>initiare</i>	1603
torpor	<i>torpere</i>	1607
transient	<i>transiens</i>	1607
equilibrium	<i>aequilibrium</i>	1608
specimen	<i>specimen</i>	1610
adapt	<i>adaptare</i>	1611
series	<i>serere</i>	1611
spectrum	<i>spectrum</i>	1611
census	<i>census</i>	1613
fictitious	<i>ficticius</i>	1615
plus	<i>plus</i>	1615
vertebra	<i>vertebra</i>	1615
assassinate	<i>assassinare</i>	1618
amanuensis	<i>amanuensis</i>	1619
tenet	<i>tenet</i>	1619
urban	<i>urbanus</i>	1619
inclement	<i>inclementem</i>	1621
squalor	<i>squalor</i>	1621
affidavit	<i>affidavit</i>	1622
par	<i>par</i>	1622
vindicate	<i>vindicare</i>	1623
emancipate	<i>emancipare</i>	1625
jocular	<i>jocularis</i>	1626

arena	<i>harena</i>	1627
apparatus	<i>apparare</i>	1628
expensive	<i>expendere</i>	1628
jurisprudence	<i>jurisprudencia</i>	1628
agendum	<i>agendum</i>	1629
veto (n)	<i>veto</i>	1629
fiat	<i>fiat</i>	1631
intimate (adj)	<i>intimatus</i>	1632
curriculum	<i>curriculum</i>	1633
forceps	<i>forceps</i>	1634
query	<i>quaere</i>	1635
atmosphere	<i>atmosphera</i>	1638
formula	<i>forma</i>	1638
autograph	<i>autographum</i>	1640
onus	<i>onus</i>	1640
crux	<i>crux</i>	1641
impetus	<i>impetus</i>	1641
incubate	<i>incubare</i>	1641
focus	<i>focus</i>	1644
compensate	<i>compensare</i>	1646
datum/data	<i>datum</i>	1646
insignia	<i>insignia</i>	1648

Italian

portico	<i>portico</i>	1605
ghetto	<i>getto</i>	1611
stiletto	<i>stiletto</i>	1611
volcano	<i>volcano</i>	1613
villa	<i>villa</i>	1615
grotto	<i>grotta</i>	1617
balcony	<i>balcone</i>	1618
fresco	<i>fresco</i>	1620
ditto	<i>ditto</i>	1625
gala	<i>gala</i>	1625

manifesto	<i>manifesto</i>	1644
opera	<i>opera</i>	1644
bulletin	<i>bulletino</i>	1645
miniature	<i>miniatura</i>	1645
recitative	<i>recitativo</i>	1645
granite	<i>granito</i>	1646
gusto	<i>gusto</i>	1647
incognito	<i>incognito</i>	1649
trill	<i>trillo</i>	1649

Spanish

llama	<i>llama</i>	1600
embargo	<i>embargo</i>	1602
alpaca	<i>al paco</i>	1604
chocolate	<i>chocolate</i>	1604
tomato	<i>tomate</i>	1604
desperado	<i>desperado</i>	1610

sierra	<i>sierra</i>	1613
guitar	<i>guitarra</i>	1621
junta	<i>junta</i>	1623
cockroach	<i>cucaracha</i>	1624
lime (fruit)	<i>lima</i>	1638
castanet	<i>castañeta</i>	1647

Portuguese

emu	<i>ema</i>	1613
fetish	<i>fetiço</i>	1613

tank (cistern)	<i>tanque</i>	1616
pagoda	<i>pagode</i>	1634

German

hamster	<i>hamster</i>	1607
plunder (vb)	<i>plündern</i>	1632

sauerkraut	<i>sauerkraut</i>	1633
------------	-------------------	------

Urdu & Hindi

The first words from Urdu or Hindi to be recorded in writing date from the turn of the 16th and 17th centuries. The East India Company was spreading its influence across India, leading in time to British rule of the “Empire of India” which did not end until independence was once more achieved in 1947. Many Urdu or Hindi words written by travellers in letters and books in English about their experiences have not become well-known, though you will find them in the *Oxford English Dictionary*. Most of the examples here and in following chapters relate directly to Indian life and culture. Only a few have wider currency, like *bangle*, *bungalow*, *gymkhana*, *khaki*, *pyjamas*, *chitty*, *chutney*, *dinghy*, *dungarees*, *loot*, *thug*. With the rise in popularity of Indian cooking since the 1950s, related words like *tandoori*, *biryani*, *chupatti*, *samosa*, *tikka* are now familiar.

Hindi

Hindi is the vernacular language of Northern India, spoken in many dialectal forms. The earliest words that have remained reasonably familiar include:

sari	<i>sari</i>	1598
dungaree	<i>dungri</i> - originally, a coarse calico	1613
guru	<i>guru</i> - teacher, priest	1613
chintz	<i>chint</i>	1614
cot (bed)	<i>khat</i>	1634
juggernaut	1 <i>Jagannath</i> lord of the world - Krishna. The meaning has subsequently developed:	1638
	2 A large heavy vehicle.	1841
	3 A heavy lorry.	1927

Urdu & Hindustani

Hindustani was the language of the Muslim conquerors of Hindustan, and was a form of Hindi with a large admixture of Arabic and Persian words. It was also called *Urdu - zaban-i-urdu*, meaning “language of the camp”, that is, of the Mogul conquerors. It later became a kind of *lingua franca* over all India, varying greatly in its vocabulary according to the locality and local language.

Urdu has since 1947 been distinguished from Hindustani (the *lingua franca*) and designated as the official language of Pakistan.

toddy	<i>tari</i> - from <i>tar</i> , palm-tree. 1 The sap obtained from the wild date, coco-nut, and palmyra, drunk in tropical countries; also, the intoxicating drink produced by fermentation. 2 A drink of whisky or other spirits with hot water and sugar.	1609 1786
rupee	<i>rupiyah</i> - monetary unit of India & Pakistan	1612
cummerbund	<i>kamar-band</i>	1616
begum	<i>begum</i> - a queen, princess, or lady of high rank in Hindustan.	1634

Arabic

gazelle	Fr <i>gazelle</i> fr Arabic <i>ghazal</i>	1600
assassin	Fr <i>assassin</i> fr Arabic <i>hashshashin</i>	1603
sherbet	Turkish <i>sherbet</i> fr Arabic <i>sharbab</i>	1603
zero	Fr <i>zéro</i> fr Arabic <i>ṣifr</i>	1604
alcohol	Med Lat <i>alcohol</i> fr Arabic <i>al-kohl</i>	1615
sequin	Fr <i>sequin</i> fr Arabic <i>sikkah</i>	1617
sofa	Fr <i>sofa</i> fr Arabic <i>soffah</i>	1625

henna	<i>hanna</i>	1600
imam	<i>imam</i> - the officiating priest of a Muslim mosque.	1613
salaam	<i>salam-</i> (<i>as</i>) <i>salam</i> (<i>alaikum</i>), Peace (be upon you).	1613
Muslim	<i>muslim</i>	1615
emir	<i>amir</i>	1625
fatwa/fatwa	<i>fatwa</i> - A decision given by a Mufti or other Muslim juridical authority.	1625
Koran	<i>quran</i>	1625
harem	<i>harem</i> - the part of a Muslim dwelling-house appropriated to the women	1634

Celtic

leprechaun	Irish <i>lúpracán</i>	1604
dun (n)	Irish and Gaelic <i>dun</i> - hill, hill-fort	1605
Tory	1 in the 17 th century, dispossessed Irish outlaws, who plundered and killed the English settlers and soldiers; later, often applied to any Irish Papist or Royalist in arms. 2 from 1689, the name of one of the two major political parties in England, and (later) in Great Britain	1646 1705

Japanese

The slow 'opening-up' of Japan to the West began in the 17th century. Almost all the loan-words are used to refer to aspects of Japanese life, with many first occurring in books of travel. One word only - *tycoon* (1857) - seems to have lost its Japanese connotations.

shogun	<i>shogun</i> , short for <i>sei-i-tai shogun</i> , 'barbarian-subduing great general'; the hereditary commander-in-chief of the Japanese army, until 1867 the virtual ruler of Japan.	1615
--------	--	------

Chinese

Chinese loan-words, like Japanese, are only partly assimilated, and usually occur in reference to a Chinese context - social life, cooking and so on. The first recorded loan-words belong to the late 16th and early 17th century:

lychee/litchi	<i>li-chi</i> ; a fruit	1588
sampan	<i>san-pan</i> , boat.	1620